



HEALTH ALERT NOTICE

SEVERE ACUTE RESPIRATORY SYNDROME (SARS)

HEALTH CANADA MESSAGE TO ALL DEPARTING INTERNATIONAL TRAVELLERS

To the traveller:

You are required to answer the following questions and inform the airline personnel at the check-in counter whether you have answered YES to any of them.

The three (3) questions are:

- | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|
| 1. Do you have a fever? | YES | NO |
| 2. Do you have one or more of the following symptoms:
cough, shortness of breath OR
difficulty breathing? | YES | NO |
| 3. Have you been in contact with a SARS-affected person in the last 10 days? | YES | NO |

This Health Alert Notice will be given back to you by the Airline Personnel. Please save it for 10 days.

On the plane:

If you are currently on an airplane and have a fever **AND** one or more of the following respiratory symptoms – cough, shortness of breath or difficulty breathing – Health Canada recommends that you notify one of the airline flight crew immediately.

Off the plane:

You should monitor your health for 10 days. If you develop a fever **AND** one or more of the following symptoms during a 10-day period – chills, muscle aches, feeling generally “unwell”, headache, cough, shortness of breath or difficulty breathing – Health Canada recommends that you seek medical advice as soon as possible. Call ahead to your physician or your local public health unit/department for information about the appropriate Emergency Department or established SARS Centre you should visit for medical assessment. While not all travellers with these symptoms have developed SARS, it is nevertheless important to ensure that if you do get these symptoms, you stay away from other people until you have been assessed for SARS. These actions are very important for stopping the spread of SARS.

You can obtain up-to-date health alert information from Health Canada about the situation at www.sars.gc.ca. In Canada, you can call **1-800-454-8302**.

AVIS D'ALERTE MÉDICALE

SYNDROME RESPIRATOIRE AIGU SÉVÈRE (SRAS)

MESSAGE DE SANTÉ CANADA À TOUS LES VOYAGEURS INTERNATIONAUX

Au voyageur :

Vous devez répondre aux questions suivantes et aviser l'agent de la compagnie aérienne au comptoir d'enregistrement si vous avez répondu OUI à une des questions suivantes.

Voici les trois questions :

- | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| 1. Avez-vous de la fièvre? | OUI | NON |
| 2. Avez-vous un ou plusieurs des symptômes suivants :
toux, essoufflement OU
difficulté à respirer? | OUI | NON |
| 3. Avez-vous eu des contacts avec une personne atteinte du SRAS au cours des 10 derniers jours? | OUI | NON |

L'agent de la compagnie aérienne vous redonnera cet avis d'alerte médicale. Veuillez le conserver pendant 10 jours.

Dans l'avion :

Si vous êtes actuellement dans un avion et que vous avez de la fièvre **ET** un des symptômes respiratoires suivants – toux, essoufflement et difficultés à respirer – Santé Canada vous recommande d'aviser immédiatement un des membres de l'équipage de bord.

Hors de l'avion :

Vous devriez surveiller votre état de santé pendant 10 jours. Si vous avez de la fièvre **ET** manifestez au moins un des symptômes suivants pendant cette période de 10 jours – frissons, douleurs musculaires, sensation générale de malaise, maux de tête, toux, essoufflement et difficultés à respirer – Santé Canada vous recommande de consulter un médecin dès que possible. Appelez votre médecin ou vos services de santé publique locaux à l'avance pour connaître le service d'urgence ou le Centre SRAS existant où vous devriez vous rendre pour une évaluation médicale. Même si ce ne sont pas tous les voyageurs manifestant ces symptômes qui ont contracté le SRAS, il est néanmoins important, si vous avez de tels symptômes, de vous assurer d'éviter les contacts avec d'autres personnes jusqu'à ce que vous ayez passé l'évaluation relative au SRAS. Ces mesures sont très importantes pour arrêter la propagation du SRAS.

Vous pouvez obtenir de l'information à jour de Santé Canada sur cette question en consultant le site www.sras.gc.ca, ou en composant le **1-800-454-8302**.

卫生警报

严重急性呼吸道综合症 (SARS)

加拿大卫生部通告 所有即将离开的国际旅客须知

旅客请注意：

我们要求您回答以下问题，并告诉航空公司入口检查人员您是否对任何问题作出了“是”的回答。

三个问题如下：

- | | | |
|----------------------------------|---|---|
| 1) 您是否在发烧？ | 是 | 否 |
| 2) 您是否有以下一种或多种病症：
咳嗽、气促或呼吸困难？ | 是 | 否 |
| 3) 您是否在过去十天之内接触过感染SARS的病人？ | 是 | 否 |

航空公司工作人员将把卫生警报交还给您。请把此文件保存十天。

在飞机上：

如果您目前正在飞机上，感觉自己在发烧并且出现以下一种或多种呼吸道病症—咳嗽、气促或呼吸困难，加拿大卫生部建议您立即通知飞机上的乘务员。

下飞机之后：

您应该在十天之内注意观察您的健康状况。如果您在这十天内发起烧来并出现以下一种或多种病症—发冷、肌肉痛、感觉浑身“不舒服”、头痛、咳嗽、气促或呼吸困难，加拿大卫生部建议您尽快请医生诊治。请先打电话给您的私人医生或当地的公共卫生机构，问清楚您应该去哪一个急诊部门或已经设立的SARS中心检查诊断。虽然不是所有出现上述症状的旅客都会染上SARS，但如果您确实出现这些症状，那就必须确保您在接受SARS诊断之前不得与其他人接触。上述做法对防止SARS的蔓延是非常重要的。

您可从加拿大卫生部的www.sars.gc.ca网站获取有关病情的最新卫生警报，也可以在加拿大打电话查询详情，电话号码是1-800-454-8302。

“粉红色”卫生警报：第三版本
2003年5月8日修订